

8º Championnat du Finistère d'orthographe et de langue française Bourg-Blanc, le 17 mars 2012



Tonnerre(s) de Brest

Les yeux bleu clair de la figure de proue de *La Recouvrance* fixés sur le goulet guettent déjà l'arrivée prochaine des trois milliers de bateaux attendus des quatre coins du globe. Arborant ses quatre cent trente mètres carrés de voilure, elle sera, une fois encore, la fière hôtesse de cette fête universelle de la mer que la cité du Ponant a méticuleusement préparée.

Le coup de canon qui, jadis, signifiait l'ouverture ou la fermeture des portes de l'arsenal, à moins qu'il n'avertît de l'évasion d'un bagnard, annoncera, en cette année 2012, les festivités estivales, et le célèbre juron du capitaine Haddock résonnera bien au-delà (PR: au delà) du port militaire. Tonnerre(s) de Brest! Après une année placée sous le signe des miss, voici l'heure des drisses, des vieux gréements et de leurs équipages.

Et vous admirerez, pour peu que vous ayez cette chance de naviguer en rade, les barques des pêcheurs indonésiens à double balancier de bois et de bambou. Un air de Java et de Bali sous le pont de l'Iroise! Des arômes de vanille ou de cajou venus de ces contrées qui offrent l'une des plus belles biodiversités de la planète.

Elles croiseront, au large de la pointe des Espagnols, les fameux trois-mâts, orgueil de la marine (Marine) norvégienne, ou les drakkars tout droit descendus des fjords (PR: fiords) scandinaves, tandis que monteront du village viking les effluves salés des filets de haddock(s).

Pour les professionnels :

Un essaim de gabares (gabarres), de cotres et de ketchs laissera à tribord l'amer rouge de la pointe Saint-Mathieu. Débutera alors un vrai ballet nautique avec, pour décor, les îles Ronde et Longue ou les chaos rocheux des Tas de Pois.

Sur les quais, pris d'assaut par la marée humaine bigarrée et joyeuse, s'élèveront les chants, souvenirs des cols-bleus qui lutinent les filles des rades enfumés, sylphides ou lorettes aux appas généreux, ou mémoire(s) de ces terre-neuvas téméraires naviguant hardiment dans les brumes de l'Atlantique sur leur(s) brick(s)-goélette(s) ...

Pour tous (reprise pour les amateurs):

Au loin, la grande rade ressemblera à une forêt de mâts, de haubans et de voiles. Misaines et brigantines faseyeront au vent de noroît (norois). Et, dans le sillage bouillonnant de centaines de bateaux, railleront les goélands cendrés et riront les insolentes mouettes.

Que la fête commence ! La figure de proue, devenue accordéoniste, héraut de cette immense parade, ne tardera plus à nous en donner les premiers accords.

Variantes: Le Petit Robert propose « fjord » ou « fiord », « au-delà » ou « au delà ». On acceptera « gabarre » et « gabare », « noroît » ou « norois ». L'expression « Tonnerre(s) de Brest » peut être admise dans les deux sens même si, dans ce texte, elle fait plutôt référence à la fête maritime de ce nom.

Ce texte, rédigé par Henri LE GUEN, a été relu et approuvé par Pierre CLOITRE et Charly QUEMENEUR, membres des Fêlés de l'orthographe et par Philippe DESSOULIERS, membre du Cercle d'OR.

Ouvrages de référence : PLI et PR 2012, <u>Les difficultés de la langue française</u> de A.V.THOMAS (Larousse) et <u>La majuscule</u>, c'est capital de Jean-Pierre COLIGNON.















Quelques définitions

les yeux bleu clair	Quand deux adjectifs traduisent une seule couleur, aucun ne s'accorde.
La Recouvrance	L'article appartient au nom propre et prend donc la majuscule.
trois milliers	Millier est un nom et s'accorde
la cité du P onant	La majuscule quand il est synonyme d'Occident mais : le soleil se couche au ponant (= à l'ouest)
à moins qu'il n'avert î t	C'est l'imparfait du subjonctif
Tonnerre <u>s</u> de Brest	Nouvelle appellation des fêtes maritimes de Brest : Les Tonnerres de Brest
une drisse	Cordage ou palan qui sert à hisser une voile, un pavillon, un signal.
les effluves (nom masculin)	Émanation qui se dégage de certaines substances. Exhalaisons.
les filets de haddock	Églefin fumé
une gabare (ou gabarre)	Ancien bâtiment de charge dans la marine de guerre. Embarcation, souvent plate, pour le transport des marchandises.
un cotre	Petit navire à un seul mât.
un ketch	Voilier à deux mâts, dont le mât d'artimon, plus petit que le mât avant, est implanté devant le gouvernail.
l' amer rouge	Objet fixe et visible servant de point de repère en mer ou sur la côte. Pas de mer Rouge du côté de la pointe Saint-Mathieu!
les îles Ronde et Longue	Il existe une île Ronde et, plus connue, une île Longue, en rade de Brest.
les chaos rocheux	Entassement naturel et désordonné de blocs, de rochers. (≠ cahot)
les Tas de Pois	Appellation imagée des amas rocheux de la pointe de Pen-Hir, près de Camaret.
lutiner	Harceler (une femme) de petites privautés par manière de plaisanterie
des rades enfum <u>és</u>	Nom masculin. Argot. Bar, bistrot
une sylphide	Fig. Femme mince et gracieuse; créature féminine de rêve
une lorette	Vx ou hist. Jeune femme élégante et facile. Syn. courtisane.
les appas (masculin, pluriel.)	Vx ou plaisant. Ce qui dans une femme excite le désir. (≠ appât)
un terre-neuvas	Professionnel de la grande pêche à Terre-Neuve. Les terre-neuvas.
un brick-goélette	Navire à voiles à deux mâts, à gréement carré au mât de misaine et aurique au grand mât. <i>Des bricks-goélettes</i>
un hauban	Cordage, câble métallique servant à assujettir un mât.
la misaine	Voile basse du mât de l'avant du navire
la brigantine	Voile trapézoïdale de l'arrière, enverguée sur la corne d'artimon.
faseyer [faseje; fazeje]	Battre au vent, en parlant d'une voile que le vent n'enfle pas.
les hérauts de la parade	Personne qui a pour fonction d'annoncer la venue de quelqu'un ou de quelque chose. Ce héraut est ici la figure de proue que l'affiche des Tonnerres de Brest présente comme une accordéoniste.